

## LỜI CẢM ƠN

Năm đầu tiên của chương trình “Nhận thức Thực tại” (tháng 6 năm 2013 – tháng 6 năm 2014) không thể đạt được những thành công ngày hôm nay nếu không có sự hỗ trợ và giúp sức của đông đảo các cá nhân và tổ chức trong nước và quốc tế.

Trước tiên, chúng tôi muốn cảm ơn bà Tôn Nữ Thị Ninh, giám đốc trung tâm Nghiên cứu Xã hội và Giáo dục Trí Việt tại TPHCM, vì đã giúp đỡ chúng tôi từ mốc khởi điểm của chương trình và giới thiệu Sàn Art với đối tác đầu tiên, Đại học Quốc gia Việt Nam. Chúng tôi cũng vô cùng biết ơn cô Bùi Trân Phượng, tiến sĩ Nguyễn Lưu Bảo Đoàn, tiến sĩ Phạm Quốc Lộc và thầy Nguyễn Minh Sơn của trường Đại học Hoa Sen vì lòng nhiệt thành và sự đóng góp cho chương trình này. Họ là những đối tác chủ chốt trong việc tổ chức chương trình diễn giả ‘Trí/ Thức’ và cũng là nhà đồng xuất bản của sê-ri tuyển tập “Nhận thức Thực tại” này.

Tiếp đến, chúng tôi muốn gửi lời cảm ơn chân thành nhất đến sự tham gia nhiệt tình và hào phóng của các diễn giả trong chương trình ‘Trí/ Thức’ và các nghệ sĩ trong chương trình lưu trú ‘Kích/ Nghĩ’: (theo trình tự thời gian) giáo sư Ngô Bảo Châu (Mỹ/ Việt Nam); giáo sư Ute Meta Bauer (Đức/ Singapore); tiến sĩ Trương Thị Kim Chuyên (Việt Nam); giáo sư Prasenjit Duara (Singapore); phó giáo sư Thanes Wongyannava (Thái Lan); nghệ sĩ Nalini Malani (Ấn Độ); nhà thơ Inrasara (Việt Nam); tiến sĩ David Teh (Úc/ Singapore); nghệ sĩ Chitra Ganesh (Mỹ/ Ấn Độ); Jompet Kuswidananto (Indonesia); nhóm nghệ sĩ The Weather Bureau (Philippines); nhóm Art Labor (Việt Nam); Adriana Bustos (Argentina); Khadim Ali (Afghanistan/ Úc), Than Sok (Campuchia).

Sàn Art không thể hoàn thành cuộc hành trình tìm kiếm trí thức này với những bài diễn thuyết, workshop, và thuyết trình của nghệ sĩ nếu thiếu đi kỹ năng và sự nhẫn nại của những phiên dịch viên thân thiết của chúng tôi, Phương Nguyễn, Lena Bùi, Phan Thảo Nguyên, và Hoàng Trần Bảo Quyên. Họ là những người với bộ óc kiệt xuất có khả năng chuyển tải hai ngôn ngữ Anh - Việt một cách uyển chuyển và sâu sắc. Chúng tôi cũng muốn gửi lời chúc mừng đến Archie Pizzini, Đỗ Tường Linh, Ed Weinberg, Hanoi Untitled Collective, Khôi Trần, Lâm Thanh, Lys Bui, Phạm Diệu Quyên, Phan Thảo Nguyên, Phương Phan, Quang Lâm, Racheal Carson, Rich Streitmatter-Tran, Sita Raiter, Trương Công Tùng, Tu Manh Ky, Hùng M. Dương đã được lựa chọn qua quá trình tuyển mộ ở khắp Việt Nam, và đã tham dự tất cả các workshop của ‘Trí/ Thức’.

Xin gửi lời cảm ơn sâu sắc chân thành đến các dịch giả và biên tập viên của tuyển tập này (theo trình tự xuất hiện trong cuốn sách): Hùng M. Dương, Nguyễn Thanh Tuấn, Châu Sa, Phạm Thị Hoài, Đinh Bá Anh, Hà Vũ Trọng, Nguyễn Tiến Văn, Đỗ Tường Linh, Trần Ngọc Hiếu, Phạm Như Hồ, Nguyễn Văn Khoa, Danh Thành Do-Hurinvill, Hoàng Anh Ngọc và Việt Lê. Cảm ơn sự hào hứng và lòng nhiệt huyết của họ với dự án này qua việc chấp nhận mức nhuận bút thấp hơn bình thường vì tin rằng tuyển tập này sẽ trở thành một đóng góp quan trọng trong cuộc thảo luận về lịch sử văn hóa và nghệ thuật ở Việt Nam.

Quá trình xây dựng “Nhận thức Thực tại” phụ thuộc rất nhiều vào sự tinh thông và khả năng chuyên môn của Hội đồng Cố vấn. Nhờ có các mạng lưới trải rộng và kinh nghiệm của họ, dự án đã nhận được rất nhiều lời khen ngợi trên trường quốc tế: N’Gone Fall (Pháp/ Senegal); Gridthiya Gaeweewong (Thái Lan); Christopher Myers (Mỹ); Hammad Naser (Hong Kông); Jose Roca (Colombia); Sharrmini Periera (Sri Lanka/ Mỹ); Kate Fowle (Mỹ/ Nga). Tôi không thể diễn tả hết bằng lời sự cảm kích của mình với toàn thể các nhân viên của Sàn Art. Sự tận tâm, tính cam kết, và niềm tin của họ là động lực đằng sau giúp thúc đẩy sự tiến triển của những cuộc thảo luận đôi khi dai dẳng, vượt qua những rào cản giấy tờ để xin giấy phép cho các sự kiện, và hiểu được sự tinh tế của lòng hiếu khách và tầm quan trọng của việc giới thiệu các vị khách của chương trình đến với cộng đồng. Tôi muốn chân thành cảm ơn Nguyễn Bích Trà, Arlette Quỳnh-Anh Trần, Lê Xuân Hồng Nhung, Trần Minh Đức, Ngọc Nâu, Hùng M. Dương, cùng những người đồng hành trong Hội đồng của Sàn Art: Đinh Q. Lê, Tuấn Andrew Nguyễn, Phunam, Matt Lucero, Nick Curtis, Dolla Merrillees, và Wayne Blank.

Tôi muốn gửi lời cảm ơn đặc biệt đến Wayne Blank và Vietnam Foundation for the Arts. Nếu như không có họ làm đối tác tài chính và thuế quan, chúng tôi đã không thể sử dụng được những nguồn tài trợ cần thiết, thiết lập bởi Mạng lưới hợp tác (Network Partnership) giữa Sàn Art và quỹ Hoàng tử Claus. Và cuối cùng, tôi muốn gửi những lời cảm ơn nồng nhiệt nhất đến quỹ Hoàng tử Claus, đến Joumana Khoury El-Zein và Christa Meindersma vì sự tin tưởng của họ với Sàn Art. Nếu không có sự điều dắt và hỗ trợ trong việc tiếp cận các nguồn tài trợ, toàn bộ chương trình “Nhận thức Thực tại” ngày hôm nay đã không bao giờ trở thành hiện thực. Đây là một cơ hội hiếm có với tôi để được làm việc với những tài năng lỗi lạc từ khắp mọi miền trên Bán cầu Nam trong khuôn khổ đất nước Việt Nam.

Zoe Butt

Giám đốc Điều Hành & Curator (2009 - 2016), Sàn Art.